

LA



En cette période des Fêtes
notre pensée se tourne avec
gratitude vers tous ceux
qui ont rendu possible
notre avancement.
C'est dans cet esprit que
nous vous disons Merci.
Que tous nos voeux de bonheur
vous accompagnent pendant
la Nouvelle Année!



d'ici

SHIPSHAW, DÉCEMBRE 1995

VOLUME 14 NUMÉRO 2

• JOYEUX NOËL • JOYEUX NOËL • JOYEUX NOËL •

• BONNE ANNÉE • BONNE ANNÉE • BONNE ANNÉE •



Chez Steff
RESTO - BAR

NOUVEAUX PROPRIÉTAIRES

- MENU DU JOUR
- MUSIQUE
- BIÈRE EN FÛT

*Joyeuses Fêtes
à tout Shipshaw!*

Restaurant : 695-4278

Bar : 695-4282

4381, rte St-Léonard, Shipshaw



Claire Jean, présidente

Mot de la Présidente

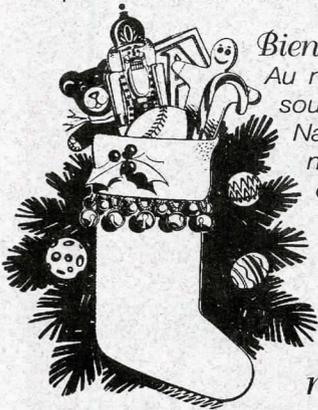
Mille et une lumières illuminent nos maisons et nos rues. Qu'il est agréable de se promener et de s'émerveiller devant tant de beauté. Noël nous semble merveilleux à chaque année quand on garde notre coeur d'enfant. Mais nous ne devons pas oublier que Noël est avant tout la fête de l'amour, alors ouvrons grand notre coeur et donnons un peu de joie à ceux et celles qui en ont moins. Pensons aux personnes seules ou malades; un sourire, une oreille attentive, une main chaleureuse seront peut-être leur plus beau cadeau.

Merci

J'aimerais remercier très chaleureusement madame Rolande Lavoie ainsi que monsieur André Rozon pour leur magnifique travail au sein de l'équipe du journal. Madame Lavoie et monsieur Rozon ont laissé leur fonction de directeur mais continueront chacun d'écrire leur chronique respective. Tous deux vont beaucoup nous manquer.

Bienvenue

Au nom de toute l'équipe, j'aimerais souhaiter la bienvenue à Madame Nathalie Blackburn qui se joint à nous à titre de secrétaire. Sa venue est grandement appréciée de tous, elle sera une aide importante pour nous. Merci Nathalie et bienvenue parmi nous.



Joyeuses fêtes à tous nos fidèles lecteurs!

•ATTENTION•ATTENTION•ATTENTION•

La tombée du journal pour le mois de janvier sera exceptionnellement le 18 DÉCEMBRE pour nous permettre de respecter les fermetures du temps des fêtes de l'imprimerie.



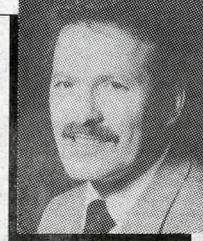
Déjeuner à partir de 7 h 00

Menu du jour

Table d'hôte

Salle de réception

Pour réservation : 542-2000



Réjean Bergeron, maire

Le conseil T'INFORME

Chers(es) amis(es),

Ce mois-ci je vous entretiens de deux sujets qui font jaser actuellement dans notre municipalité. Je vous rappelle dans un premier temps l'engagement de la municipalité dans la construction du restaurant-bar La Marina et je vous entretiens du projet d'entente inter-municipale sur la sécurité publique.

1. LE RESTAURANT-BAR LA MARINA

Je reviens sur ce sujet pour une raison très simple, c'est qu'il circule actuellement toutes sortes de faussetés sur l'engagement municipal à ce projet. *On dirait qu'il y a des gens qui se spécialisent à faire de la désinformation.*

Je vous rappelle donc que **la réalisation de ce projet provient entièrement d'un investissement privé.** Le terrain sur lequel est construit le bâtiment appartient à la municipalité. Nous avons signé un bail de location à long terme avec le promoteur pour ce terrain. Le bail est d'une durée de dix ans et il est renouvelable. Le loyer a été fixé à mille dollars par année. De plus le bail prévoit les protections essentielles, pour les deux parties, dans une telle entente. La municipalité a fourni le service d'aqueduc et le promoteur a installé, à ses frais, son système d'égout. Nous avons donc fourni ce que tout citoyen est en droit d'obtenir.

La municipalité retire ainsi 1 000 \$ par année en loyer en plus des impôts fonciers (taxes foncières) rattachés au bâtiment sans compter la création de quelques emplois supplémentaires pour notre municipalité.

En ce qui concerne le projet de construction d'une auberge, le promoteur s'est donné deux ans pour prendre une décision. Lorsqu'il nous présentera son projet, nous l'analyserons, comme nous l'avons fait pour le restaurant, et prendrons les décisions au moment jugé opportun.

Il m'arrive très peu souvent de commenter le comportement de certains de mes concitoyens mais cette fois-ci je me permets de le faire. Certaines personnes auraient avantage à se réjouir que des gens de chez nous investissent et prennent des risques au lieu de chercher à détruire en faisant courir toutes sortes d'informations tout à fait farfelues. Quant à la majorité des honnêtes citoyens que vous êtes, je vous recommande de nous poser des questions quand ces personnes ont semé le doute. Nous vous répondrons avec plaisir.

ÉQUIPE DU JOURNAL

Claire Jean
présidente
542-9375

Sylvie Ferland
secrétaire-trésorière
542-1207

Hélène Basque
correction des textes
542-5514

Denys Claveau
conseiller technique
542-8800

Micheline Dionne
directeure
542-9670

Marcellin Tremblay
directeur
695-2116

Nathalie Blackburn
directeure

Jacynthe Gauthier
directeure

AMECO Association des
médias écrits
communautaires
du Québec

Conception et impression : Imprimerie Fircograph

2. UNE ENTENTE INTER-MUNICIPALE SUR LA SÉCURITÉ PUBLIQUE AVEC VILLE DE JONQUIÈRE ?

Si nous négocions une entente avec Ville de Jonquièrre pour le service de sécurité publique (police) c'est par souci de vous offrir un meilleur service. Je parle de **négociation** parce qu'au moment où j'écris ce texte, les discussions se poursuivent. Elles seront peut-être achevées lorsque vous lirez ces lignes.

Nous voulons vous proposer un service de police plus complet, que ce soit pour la surveillance routière, la patrouille sur notre territoire, les enquêtes, la prévention, etc.

Le journal Le Réveil du dimanche, 12 novembre publiait un projet d'entente qui relatait bien les principaux éléments de l'entente.

Nous nous sommes engagés à vous consulter, avant de prendre une décision qui aurait un effet financier important, et nous le ferons. Toutefois il est important de comprendre que nous n'avons aucun contrôle sur la facture de la Sûreté du Québec et que cette facture augmente à chaque année.

Vous recevrez une lettre personnelle adressée à chaque foyer expliquant le projet. Après avoir pris connaissance du contenu de l'entente, vous nous retournerez un bulletin sur lequel vous aurez émis votre opinion. **Toutes vos réponses seront analysées et nous baserons notre décision sur la tendance de la majorité.**

DÉJÀ LE TEMPS DES FÊTES

Eh oui ! nous voici à cette période de l'année consacrée à des réunions de famille et à des réjouissances de toutes sortes. Je vous invite à réfléchir à l'essentiel de la FÊTE, à sa signification profonde. Dites-vous bien que peu importe vos croyances religieuses, la période des Fêtes est une occasion unique pour réfléchir sur nos valeurs personnelles. Je vous souhaite de belles rencontres familiales et en particulier un très **Joyeux Noël.**

Je profiterai personnellement de cette période pour prendre un peu de vacances.

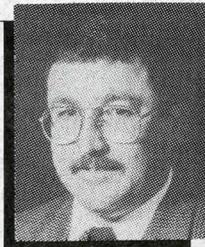


SERVICE DE POLICE

- INFORMATION DE DERNIÈRE HEURE •
- INFORMATION DE DERNIÈRE HEURE •

Vous n'êtes pas sans savoir que le ministre des Affaires municipales, Guy Chevrette vient de transférer de nouvelles charges fiscales de 46 millions \$ aux municipalités. Il s'agit d'un manque à gagner de 52 970 \$ pour notre municipalité, ce qui représente 2,5 % de nos revenus annuels. Face à ces nouvelles mesures, nous avons dû réviser nos prévisions budgétaires 1996 et bien sûr réévaluer tout le dossier du service de police.

Nous poursuivrons les discussions avec Ville de Jonquièrre en 1996 mais il n'y aura pas de consultation publique dans les prochaines semaines comme il avait été annoncé. Nous vous informerons des prochains développements.



Gary James, secrétaire-trésorier

La minute municipale

Bonjour,

En ce temps des fêtes, j'en profite pour vous souhaiter un Joyeux Noël et la plus merveilleuse des années. Que ces quelques jours de repos soient profitables pour vous tous et je vous rappelle que la modération a toujours meilleur goût. Ce mois-ci je vous transmets les principales décisions de votre conseil municipal.

CHEMINS DE TOLÉRANCE

Le Conseil a adopté lors de la séance du 20 novembre dernier, le règlement n° M 370-95 ayant pour objet l'entretien durant l'hiver de certains chemins de tolérance situés dans la municipalité et l'imposition d'une taxe spéciale pour l'exécution desdits travaux.

ORGANISME MUNICIPAUX ET INTERMUNICIPAUX DE TRANSPORT EN COMMUN - O.M.I.T.

La municipalité de Shipshaw et celle de Saint-Ambroise ont fait une demande d'aide financière et d'assistance technique au ministère des Transports. Cette demande s'inscrit dans le cadre du programme d'aide pour l'évaluation ou la révision de la desserte en transport en commun.

TRAVAUX D'INFRASTRUCTURE CANADA-QUÉBEC

La municipalité de Shipshaw a fait une demande de subvention au ministère des Affaires municipales dans le cadre du programme d'infrastructure Canada-Québec. Je vous fait part de la résolution n° 363-95:

CONSIDÉRANT QUE la municipalité de Shipshaw désire compléter des travaux de correction de son système de distribution de l'eau potable sur l'ensemble de son territoire au cours de l'année 1996;

CONSIDÉRANT QUE la municipalité donne priorité à l'ensemble des trois dossiers;

CONSIDÉRANT QUE la municipalité de Laterrière a déjà avisé qu'elle ne se servira pas de son enveloppe réservée;

CONSIDÉRANT QUE cette enveloppe pourrait servir en partie au projet de la municipalité de Shipshaw;

POUR CES MOTIFS, il est proposé par le conseiller M. Yvan Bédard, appuyé du conseiller M. André Fafard et résolu unanimement que la municipalité de Shipshaw présente une demande d'aide financière au ministère des Affaires municipales dans le cadre du programme d'infrastructure Canada-Québec afin que les projets suivants soient regroupés en un projet global de 477 062 \$ à être réalisé au cours de l'année 1996.

- AM201582 Aqueduc route Brassard
- AM201580 Aqueduc route Bouleaux
- AM201581 Prolongement aqueduc route Jean

QUE les fonds disponibles des municipalités de la M.R.C. du Fjord-Du-Saguenay ayant renoncé à présenter des projets d'infrastructure soient redistribués aux municipalités de la M.R.C. en faisant la demande qu'une partie des

fonds disponibles des enveloppes non utilisées serve à garantir à la municipalité de Shipshaw une subvention représentant les deux tiers du coût des projets.

QU'une partie des fonds disponibles des municipalités de la M.R.C. du Fjord-Du-Saguenay ayant renoncé à présenter des projets d'infrastructure soient attribuée à la municipalité de Shipshaw afin de couvrir l'aide financière demandée au programme de travaux d'infrastructure Canada-Québec au montant de 318 042 \$.

CUEILLETTE DES ARBRES DE NOËL

À la suite du succès éclatant remporté par nos collectes d'arbres de Noël, la municipalité de Shipshaw offrira à nouveau ce service le 6 janvier prochain. La cueillette se fera de 9 h à 14 h dans les dépôts satellites suivants:

Centre communautaire, 1983, de la Montagne
Virée rue des Cerisiers, Domaine-de-la-Rivière

Province de Québec • District de Chicoutimi
Avis de promulgation du règlement n° E 364-95
Municipalité de Shipshaw

AVIS PUBLIC

Est par les présentes donné par le soussigné, secrétaire-trésorier et directeur général, que le conseil de cette municipalité a adopté à sa session ordinaire du 7 août 1995 le règlement n° E 364-95 ayant pour objet de décréter l'achat d'équipements et travaux de réfection dans la municipalité de Shipshaw pour une somme de cinq mille cent dollars (5 100 \$) et d'approprier les deniers nécessaires à cette fin, à même l'excédant d'un règlement d'emprunt de la municipalité de Shipshaw portant le numéro E 235-85 pour une somme de cinq mille soixante-treize dollars (5 073 \$) et le solde de vingt-sept dollars (27 \$) à même les fonds généraux de la municipalité.

Les intéressés pourront prendre connaissance de ce règlement au bureau du secrétaire-trésorier et des approbations requises par la loi, comme suit:

1. Par les électeurs propriétaires d'immeubles imposables en date du 13 septembre 1995.
2. Par la Municipalité Régionale de Comté du Fjord-Du-Saguenay.
3. Par le ministère des Affaires municipales le 8 novembre 1995.

Province de Québec
Municipalité de Shipshaw

AVIS PUBLIC

Est par les présentes donné par le soussigné, que : conformément à l'article 956 du Code municipal de la province de Québec, **le lundi, 18^e jour du mois de décembre 1995, à 19 h**, Monsieur Réjean Bergeron, maire, procédera à la présentation des prévisions budgétaires pour l'année 1996.

Cette présentation aura lieu au **3760, rue St-Léonard à Shipshaw (Hôtel de ville) à la salle du Conseil.**

Donné à Shipshaw ce 29^e jour du mois de novembre mil neuf cent quatre-vingt quinze.

Je termine avec cette pensée de Mark Twain:
« Dans le doute, dites la vérité. »



Clément Girard, prêtre

Contact PAROISSE

Messages...pour votre information

Eh oui! déjà décembre et il faut penser aux derniers préparatifs de la fête. Comme par les années passées, il y aura des billets pour la messe de Noël de 19 h 30 et de 21 h 30 à St-Léonard et à St-Jean-Vianney. Ces billets ont pour but de vous assurer une place assise et ils sont gratuits. Nous distribuerons les billets aux messes de décembre et il y en aura quelques-uns à certains dépanneurs. Voici maintenant l'horaire des messes pour les fins de semaine de Noël et du Jour de l'An. Gardez-la bien en vue, elle est très importante.

Louise Maltais, C.P.P.

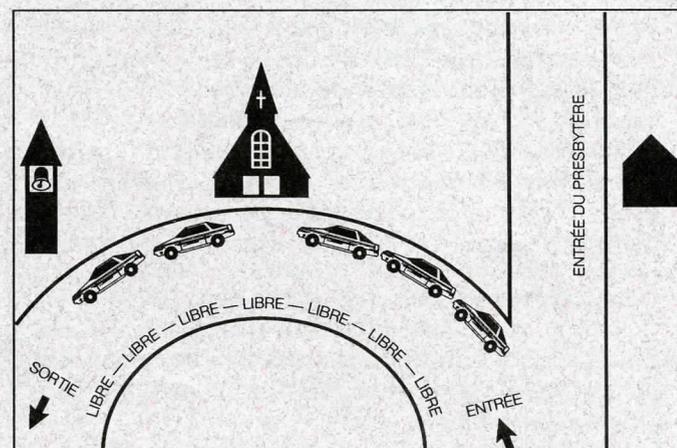
| MESSES DE NOËL | | |
|-----------------------------|---|--|
| | ST-JEAN-VIANNEY | ST-LÉONARD |
| SAMEDI 23 DÉCEMBRE | 16 h 00 | 16 h 00 |
| DIMANCHE 24 DÉCEMBRE | PAS DE MESSE À 9 h 30 19 h 30 21 h 30 minuit | PAS DE MESSE À 11 h 00 19 h 30 21 h 30 minuit |
| LUNDI 25 DÉCEMBRE | 10 h 30 | pas de messe |
| MESSES DU JOUR DE L'AN | | |
| SAMEDI 30 DÉCEMBRE | 19 h 00 | 16 h 00 |
| DIMANCHE 31 DÉCEMBRE | PAS DE MESSE À 9 h 30 19 h 00 | PAS DE MESSE À 11 h 00 16 h 00 |
| LUNDI 1 JANVIER | 9 h 30 | 11 h 00 |



Pour des raisons de sécurité et d'urgence (intervention des pompiers ou d'ambulanciers) le conseil de la Fabrique vous demande de n'employer, comme stationnement, que le côté droit du demi-cercle situé devant l'église lorsqu'on entre par le presbytère comme l'indique le croquis ci-dessous. Le côté gauche doit rester libre en tout temps afin d'éviter les embouteillages et de faciliter l'accès en cas d'urgence.

Nous pensons bien avoir votre compréhension et votre collaboration.

Merci!



Joyeux Noël

Il est venu il y a longtemps déjà,
l'Enfant de la Nuit de Noël, et depuis ce temps-là
le Christ de Dieu se présente à nos portes frappant
discrètement pour être accueilli dans notre maison
et demeurer avec nous comme l'un d'entre nous.

Depuis cette Nuit-là, où la salle commune était pleine,
il se presse à notre désir pour présenter son amour
comme un cadeau à des pauvres en attente de bonté
et offrir sa parole comme un réconfort à des fatigués
en attente de courage.

Depuis cette Nuit-là où les anges ont chanté il distribue
tout ce qu'il a, comme un don de soi,
à des affamés en attente de vie.

Depuis cette Nuit de Noël il se tient chez nous,
au milieu de nous, tout près de nous,
craignant de n'être pas reconnu.
Il se tient là comme un mendiant.
Mais il ne demande rien
puisque'il est venu seulement pour donner.



Depuis cette Nuit où le ciel a été enfanté sur la terre,
il fait appel à notre accueil.
En permanence.

Si nous le recevons, si sa parole se déploie en nos coeurs,
si nous prenons son Évangile, alors sa naissance
s'accomplit définitivement dans notre monde.

Si en cette nuit de Noël nous accueillons
l'Enfant nouveau-né, alors chez nous,
dans la crèche d'humanité,
naîtra la beauté de Dieu !

Vos pasteurs
Ghislain et Clément

Bonne Année!

Merci!



COMMUNION À DOMICILE

Voici les noms des personnes disponibles pour aller porter
l'Eucharistie à domicile, après la messe de 11 heures, le
dimanche midi, pour les personnes malades ou âgées qui
désirent communier:

- Dionne, Micheline 542-9670
- Boivin, Germaine T. 547-4318
- Bouchard, Charlotte 542-0336
- Gagnon, Suzanne 542-7901
- Gilbert, Annie 672-2053
- Tremblay, Francine 542-8840
- Verdone, Giovanna 547-7504

N'hésitez donc pas à faire appel à ces personnes en les
appelant afin de connaître leur disponibilité. Évidemment,
ce service ne remplace pas la visite de monsieur le curé
Clément Girard, si tel est votre désir. Que le Christ ressuscité
vous garde dans sa joie et son amour!



Jacynthe Gauthier

Des souhaits PARTICULIERS

Le Repos

La terre s'est endormie
Tout comme toi notre ami(e)
Nous laissant le souvenir
De ton doux sourire.

Le temps passe et aujourd'hui
Le grand drap blanc s'est blotti
Sur nos coeurs et depuis
Fragile est notre vie.



Jacyga

LES DÉCÈS

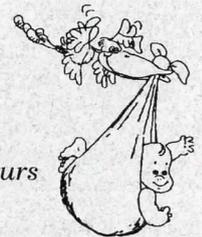
- M. René Harvey, père de Jacques Harvey.
- M. Ghislain Simard, frère de Monique (Jean-Jacques Boucher),
Rose-Ange (Jacques Harvey) et Marie-Paule Simard.
- M. Lauréat Mercier, frère de Charlotte Bouchard.
- M. Jacques Maltais, frère de Rachelle (Dollard Harvey).
- Mme Dora Mérette, ménagère de M. le curé Égide Boulianne.
- M. Roland Girard, de l'Héritage.
- M. Denis Racette, époux de Louise Angers et gendre de
Céline et Louis-Philippe Angers.

À toutes les personnes éprouvées par le deuil, les membres
ainsi que les lecteurs du Journal « La Vie d'ici » offrent leurs
plus sincères condoléances



Petit Bonheur!

Petit bonheur
Deviendra grand
Pourvu que Dieu
Pourvu que Dieu lui prête amour toujours
Petit amour
Deviendra grand
Tout doucement avec le temps et les serments autour.



Salvatore Adamo

LES BAPTÊMES

- Lisa Michaud, fille de Stéphane Michaud et de Nadia Bergeron.
Félicitations aux heureux parents !

Mes meilleurs voeux pour la période des Fêtes

Que la période des Fêtes soit pour vous et votre famille
un temps de joies et de fraternité.

Que l'Esprit de Noël soit avec vous tous,
et que la fierté et l'espoir renaissent
encore plus fort, dans le coeur de toute
la grande famille de Shiptshaw.

Jacyga





Marcellin Tremblay

Gens prudents



À l'approche de la période des fêtes nous anticipons avec plaisir les réunions de toutes sortes; fêtes de bureaux, réunions de famille, d'amis et les nombreuses et différentes traditions qui nous tiennent à coeur. Il est donc important de protéger notre bonheur en assurant notre sécurité et celle de notre famille pendant les fêtes et aussi tout au long de l'année.

Lorsque vous planifierez vos décorations lumineuses des fêtes, accordez une attention spéciale à la sécurité du matériel d'éclairage et de son utilisation.

- Ne laissez jamais vides les douilles des guirlandes lumineuses qui ornent votre arbre de Noël ou qui servent aux décorations extérieures. De plus, rappelez-vous que les mini-ampoules consomment moins d'énergie.
- Si vous utilisez un cordon prolongateur, ne le dissimulez pas sous la moquette ou le tapis. À l'extérieur, utilisez seulement des fils et des cordons de lumières approuvés par la CSA et prévus pour cet usage.
- Avant d'effectuer une connexion à l'extérieur, coupez l'alimentation à la prise de courant.
- Faites pointer les lumières vers le bas afin d'éviter que l'humidité n'entre dans les douilles.
- Recouvrez les connexions de ruban isolant en plastique pour qu'elles soient le plus étanche possible.
- En général, les lumières de Noël peuvent remplacer l'éclairage habituel de l'entrée ou du jardin. Il n'est donc pas nécessaire que vous utilisiez les deux en même temps.
- Ne surchargez pas vos circuits en branchant plusieurs appareils à une même prise.

EN HIVER, LA PRUDENCE EST DE RIGUEUR

Pour conduire en toute sécurité en hiver, roulez plus lentement, évitez toute brusquerie et, en général, pratiquez la conduite préventive:

- percevez le danger;
- sachez y parer;
- et agissez au bon moment.

ATTENTION, CONSOMMATION...

Pour que le temps des fêtes ne soit pas assombri par des accidents impliquant des conducteurs en état d'ébriété, je conseille à ceux qui auront trop bu d'utiliser les moyens alternatifs qui s'offrent à eux tels le conducteur désigné, Tax...hic, Nez Rouge ou partez avec un ami, un parent ou mieux: la consommation modérée.

MOTONEIGISTES, SOYEZ PRUDENTS...

Chaque saison de motoneige amène son lot d'accidents, qui, reconnaissons-le, n'a rien de bon pour l'image et le développement de ce sport. Cet hiver faites preuve de prudence et respectez les règles de sécurité. Diminuez la vitesse, surtout dans les chantiers et ne commettez pas d'imprudences quand la visibilité laisse à désirer.

Portez l'équipement de sécurité approprié. La loi prescrit le port d'un casque. Il est souvent difficile de ne pas traverser des cours d'eau gelés; il est hautement recommandé de porter une combinaison de motoneige flottante.

Suivez les indications des pistes locales et la signalisation routière. Restez sur la piste en tout temps. Surveillez les autres motoneigistes et utilisez les signaux visuels appropriés.

Soyez particulièrement prudent à la croisée des routes. Respectez la propriété d'autrui et ne passez pas sur les propriétés privées.

« Tous les membres de votre brigade d'incendie se joignent à moi et vous souhaitent à vous et à votre famille un temps des fêtes joyeux et en toute sécurité. »

ACCOMMODATION SAINT-LÉONARD

Service de paiement direct Desjardins

Service de nettoyage

Centre de validation

Cassettes vidéo et Nintendo

SERVICE DE LAMINAGE

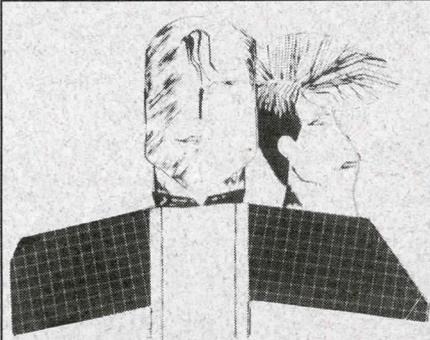


Joyeuses Fêtes!

OUVERT DE 8 H À 23 H TOUS LES JOURS

3421, route Saint-Léonard, Shipshaw (Québec)

Tél.: (418) 542-8633



SALON CAROLE COIFFURE BRONZAGE

4396, rue des Peupliers,
Shipshaw
Carole Ouellet, propriétaire

PRIX • COIFFURE

| | | | |
|--------------------|------|----------------|-------|
| Coupe bébé | 5 \$ | Permanente . | 38 \$ |
| Coupe enfant .. | 6 \$ | Balayage | 38 \$ |
| Coupe adulte ... | 7 \$ | Teinture | 12 \$ |
| Mise en plis | 7 \$ | Coupe et mise | |
| Shampooing | 1 \$ | en plis | 15 \$ |

Joyeux Noël et Bonne Année!

PRIX • BRONZAGE

| | |
|------------------|-------|
| 10 séances | 30 \$ |
| 15 séances | 45 \$ |
| 20 séances | 60 \$ |
| 25 séances | 75 \$ |
| 30 séances | 90 \$ |

Tél.: 542-7792



MIDI

Billet de tendresse

☞ Avec vous, je chanterai la tendresse... ☜

Noël me semble écrasé sous une avalanche de gadgets qui l'étouffe et l'alourdit au lieu de faire naître sa magie... la magie si douce qui a émerveillé notre enfance!

Lorsque je me promène dans les centres d'achat et que je constate le nombre d'articles offerts pour nous rappeler que bientôt « il nous faudra fêter Noël », j'ai comme le goût de ne rien faire et d'attendre que cette folie de la consommation disparaisse... Trop c'est pire que pas assez!

Le mois dernier, les mêmes tablettes étaient gorgées de monstres, de fantômes, de citrouilles, de masques d'une laideur extrême, de bonbons de toutes sortes. On avait orchestré la publicité de l'horreur pour nous inciter à fêter l'halloween.

À présent, de la figurine du Père Noël endormi dans un petit lit, qui ronfle lorsqu'on glisse le bouton à « on », à la guirlande de lumières multicolores qui enfile les airs de Noël les uns à la suite des autres en passant par la panoplie de carousels et de figurines à accrocher dans le sapin... je ne sais plus! Est-ce vraiment là Noël?

Où est donc ce Noël dont l'origine remonte à un enfant couché sur de la paille? Un bambin naît dans le dénuement le plus total, au fond d'une étable, réchauffé par l'haleine d'un âne et d'un boeuf... Comme visite, il reçoit l'hommage de simples bergers qui s'agenouillent devant sa simplicité et sa grandeur. Il est bercé par sa mère, femme au cœur pur, qui a permis la rencontre historique de l'humain et du divin. Il est protégé par un homme qui, dans sa foi en la toute-puissance de Dieu, a accepté de jouer humblement le rôle de père.

Cet enfant sera honoré par les Mages, grands savants de l'époque, en attente du signe d'un miracle déjà prédit: Dieu dans le corps d'un humain pour révéler aux humains le sens de leur vie. Paix, amour, liberté.

Ce bébé, il fallait qu'il soit le plus petit et le plus démuné de tous pour faire éclater l'amour invincible de Dieu pour chacun et chacune de nous. Cet enfant est l'étincelle dans la nuit; le point de départ d'une lumière qui « brille dans les ténèbres »; la source d'un feu qui enflamme les cœurs et entraîne à l'espérance. Oui! à partir de cette nuit de Noël, le monde ne sera plus jamais pareil. Au-delà de tout mal, il sait que le salut lui a été apporté.

Suis-je donc une nostalgique des Noëls d'antan avec ses promenades en traîneaux, son orange et sa pomme dans le bas suspendu à la cheminée? Pas du tout! À chaque époque ses façons de s'exprimer! Alors?

La réflexion d'une adolescente me trotte dans la tête: « Lorsque tu écriras sur Noël, n'oublie pas les enfants qui n'auront pas leur mère pour fêter avec eux pendant cette nuit d'amour. Pense à toutes ces femmes et ces hommes qui ont travaillé si fort dans les centres d'achat qu'ils sont épuisés et

n'ont plus la force de réveiller avec leurs enfants... Dis-leur que le plus beau cadeau, c'est « eux » ! Ce qui me ferait le plus plaisir, c'est d'avoir ma mère avec moi, souriante et détendue. Mais je sais qu'à chaque année, même si elle me gâte de cadeaux, celui que je voudrais, elle ne peut me le donner.»



Il me semble qu'on a enterré la fête de Noël sous une tonne de préparatifs épuisants, de courses folles dans les magasins, de gadgets insolites pour suivre la mode. Il me semble surtout qu'on a remplacé Jésus par le Père Noël et troqué les valeurs profondes du cœur contre des objets.

Mais, malgré tout, à la dernière minute, **dans cette nuit où tout devient possible**, je rêverai à la paix sur terre aux gens de bonne volonté. Je croirai à l'amour puissant et fort des êtres les uns pour les autres. Je goûterai à la présence silencieuse mais vraie d'un Dieu vivant qui nous aime et nous envoie son Fils pour mieux se faire connaître.

Oui! En cette nuit très douce, avec vous, je saurai qu'il y a encore place pour la fraternité, la joie et le pardon. **Avec vous, je chanterai**

la tendresse: n'a-t-elle pas choisi cette nuit pour se répandre comme une pluie d'étoiles et venir habiter nos cœurs? Que sa présence nous émerveille dans nos réunions de famille et d'amis!

**Joyeux et tendre Noël
à tous les nostalgiques
du vrai Noël!**



**Voyages
SAGUENAY inc.**

Meilleurs
vœux en cette
période de
réjouissances!

**Pour votre prochain voyage
faites confiance à une personne
de chez-vous!**

Marie-Claire Tremblay
547-2801

Agente extérieure pour
VOYAGE SAGUENAY inc.

- vacances soleil • assurance voyage •
- vol d'avion • hôtels • permis du Québec

1324, boul. Talbot, Place du Saguenay
Chicoutimi (Québec) G7H 4B8

2401, rue Saint-Dominique
Jonquière (Québec) G7X 6L3

Jonquière • Chicoutimi
542-3595 • 696-3121



Denys Claveau

Saviez-vous QUE...

SAVOIR FAIRE LE VIDE...

Ghislain Gravel de la route Bouleau est avantagement connu de tous et a une réputation qui le place au-dessus de tout soupçon. Joueur de hockey émérite, toujours en action à la défensive dans la ligue bonne entente de Saint-Ambroise, il aime bien faire le vide physique et mental pour se redonner des énergies. Ce que nous ne savions pas c'est qu'il applique la même méthode à sa voiture qui, elle, ne veut pas toujours collaborer.



C'est ainsi qu'en novembre dernier, par un soir sans neige et sans lune, Ghislain stationna sa voiture à l'école St-Michel pour aller faire quelques achats. Jusque-là il n'y a pas de quoi fouetter un chat. Mais voilà qu'au retour Ghislain se retrouve au volant d'une voiture qui refuse obstinément de démarrer. Avant que sa patience et sa « batterie » ne tombent définitivement à plat, notre homme se décide à aller chez Rathé de l'autre côté de la rue. Le garagiste procède donc au remorquage puis aux vérifications. Une demi-heure plus tard, un seul diagnostic s'impose; il est clair, logique et définitif: « cette voiture n'a plus d'essence ». Après avoir blêmi, Ghislain est passé au rouge puis au sans plomb. Au moment de déboursier les 40 \$ plus le plein d'essence, Ghislain se rappela soudain une petite phrase que Denise son épouse lui avait dite avant de partir de la maison: « Ghislain, je pense que le réservoir est bas en essence ». Ce qui est sûr pour Ghislain c'est que cette fois-là, faire le plein a fait le vide de son porte-monnaie.

LA VIE EN ROSE...

Travailler de nuit à l'Alcan est un cauchemar pour bien du monde mais pas pour Jean-Eudes Déry de la route Brassard qui en a fait un mode de vie. Pour lui, c'est l'idéal. Faut dire que notre homme essaie de tirer avantage de toutes les situations. Il y a quelques temps Jean-Eudes s'était donc réveillé à 9 h 30 du soir pour aller travailler à minuit. Il faisait déjà sombre dans la chambre et il s'habillait tranquillement, les idées encore engourdies de sommeil, devinant les objets plus que ne les voyant. Il enfila donc sa chemise rose, ses pantalons et mit ses bretelles. Ginette qui ne s'était pas encore couchée, vit déboucher son époux dans le salon prêt pour l'ouvrage. Elle l'accueillit avec un rire si spontané, si naturel qu'il esquissa

lui-même un sourire ne sachant pas ce qui se passait. Avec un visage inondé de larmes, Ginette finit par lui dire qu'il avait mis sa jaquette rose au lieu de sa chemise rose.

Faut dire que Jean-Eudes a toujours confondu un « jacket » et une jaquette.

« Que sert à l'homme de travailler à l'aluminium... si sa jaquette est une médium? » (Le début de ce couplet est de Roger Couture d'Arvida)



S'OUVRIRE UN GARAGE...

Ce soir-là monsieur Robert Tremblay de la route Mathias était passablement à la dernière minute pour aller à la messe de 7 h. Il se rendit donc dans le garage pour démarrer sa grande Buick blanche pendant que son épouse Pierrette verrouillait les portes de la maison. Celles du garage étaient déjà grandes ouvertes. Monsieur Robert avait mis la voiture en marche arrière et s'impatientait pendant que son épouse, à la hâte, s'assoit à ses côtés. Aussitôt sa dame entrée, il recula mais la portière n'étant pas fermée celle-ci donna durement contre le cadre de porte du garage. Il s'en suivi des grincements de tôles et de dents (celles de Robert). La portière cabossée s'était refermée avec force et ne voulait plus s'ouvrir. Madame Pierrette dut donc s'asseoir sur la banquette arrière. Rendue à l'église, elle eut du mal à convaincre son chauffeur privé de lui ouvrir la portière. Comme quoi la galanterie comme la patience ça se perd vite.



À PLEIN TUBE...

À la grande-messe de 9 h 30, le dimanche 19 novembre dernier, Jean-Maurice Leblanc, qui est un homme de chœur, prêtait comme d'habitude sa voix à la chorale pour agrémenter la messe. Comme prévu, pendant la communion Jean-Maurice avait un solo de 2 couplets qu'il chanta avec aisance. Mais voilà que Claude Tremblay l'organiste lui fait signe de continuer à chanter parce que beaucoup de gens n'avaient pas encore communié. Jean-Maurice qui travaille chez U.A.P. depuis des décennies et qui réussit à trouver des pièces qui n'existent plus, exécuta donc une pièce, musicale cette fois, qui elle non plus n'existait pas.



Quand Claude lui demanda de continuer à chanter, ce dernier pensait que Jean-Maurice reprendrait un couplet déjà chanté mais c'était mal le connaître. À l'étonnement de tout le monde et aux rires à peine déguisés de Jeannine sa compagne de cœur et de chœur, Jean-Maurice inventa de toutes pièces les paroles du 3e couplet. La plupart des gens n'y ont vu que du feu. Surpris lui-même de ses possibilités, il pense même à faire breveter ses créations. Quand à Claude on le savait bon organiste mais il est bon aussi pour organiser... quelqu'un.



Côté Floral

547-0121

4500, rte Mathias, Shipshaw

- Fleurs et ballons pour toutes occasions
- Bouquets cadeau, bébé, anniversaire etc.
- Arrangements funéraires
- Comptoir de la mariée
- Fleurs de soie et naturelles

DÉPANNEUR DU PLATEAU

4500, rte Mathias, Shipshaw • Tél.: (418) 547-0121

OUVERT
de 8 h à 23 h
tous les jours

Que ce temps des Fêtes
apporte bonheur et joie dans
tous les foyers!

au sous-sol

S
E
R
V
I
C
E
S

- Boucherie
- Service de nettoyeur
- Plus de 250 films vidéo
- Finition de films
- Laminage
- Paiement direct Desjardins
- Centre de validation



CONCOURS

« La minute de culture »
du Centre Mot à Mot • Shipshaw
vous revient

Nom : _____

Adresse : _____

Téléphone : _____

Pour vous renseigner en apprenant, nous vous suggérons de participer à cet exercice et de venir le remettre personnellement à l'un des membres du « Centre Mot à Mot » situé au 3760, rue St-Léonard, aux heures d'atelier. Les lundis et mercredis de 8 h 30 à 11 h 30 et de 13 h à 16 h. Les mardis soirs de 18 h 15 à 21 h.

Il y aura un tirage au sort parmi les participants d'un bon d'achat, gracieuseté ce mois-ci de notre Caisse populaire. « Un 10 \$ pour Noël ça se prend bien! »

Le nom du gagnant du mois de novembre est : Monsieur Denis Michaud du 4335, des Cerisiers. Le nombre de participants au concours a quadruplé. **4 fois Bravo!**

CHARIVARI • INVITATION

Mettre les **lettres** de chaque mot dans le bon **ordre**.

Les 12 et 13 décembre, le Centre Mot à Mot vous invite, dans le cadre d'une journée OTRPE _____ OUTEREV _____ à venir assister à une demi-journée d'TEAREIL _____ afin de vivre et d'apprécier notre façon d'PRAPENDER _____. Si vous avez besoin d'informations, formatrice, bénévoles et apprenants-es seront là pour répondre à chacune de vos TERNIROGATOINS _____. Cette activité se déroulera le 12 décembre au soir de 19 h à 20 h 30 ou le 13 en après-midi de 13 h 30 à 15 h. Par la même occasion, vous pourrez apprécier certaines EUVOSER _____ artisanales de Noël réalisées par les apprenants-es.

Ça fait énormément plaisir de savoir que les gens d'ici veulent connaître l'un des services offerts à leur communauté. De plus, nous serons en pleine période d'inscription. Beau cadeau à se faire pour janvier. Bienvenue!

Merci de participer. À la prochaine !
Pour de l'information sur nos services: 695-5385

INFO-BIBLIO

UN SERVICE DE RÉFÉRENCE À DISTANCE

Depuis le 1er octobre dernier, la bibliothèque publique de la municipalité offre un nouveau service. **Info-BIBLIO est un service de référence à distance** pour la population. Le service vise à répondre aux besoins des citoyens et citoyennes qui cherchent de l'information sur des sujets aussi variés que la santé, le monde des affaires, le gouvernement, l'agriculture, la mécanique, l'actualité, les sports, etc. C'est un service complémentaire aux services de référence et d'aide aux lecteurs déjà dispensés par la bibliothèque publique.

Pour rejoindre **Info-BIBLIO**, les citoyens et citoyennes de la municipalité n'ont qu'à faire le **1-800-668-7733, du lundi au jeudi, de 13 h 30 à 20 h 30** ou se rendre à la bibliothèque publique.

Pour plus d'information, communiquer avec la responsable de la bibliothèque.



en MOUVEMENT Biblio Information

Bibliothèque Domaine-du-Rivage

La bibliothèque du Rivage organise pour les jeunes de 2 à 12 ans un concours de décorations de Noël. Chaque participant recevra un billet pour le tirage. Pour plus d'information, venez à la bibliothèque. Nous prendrons les décorations jusqu'au 15 décembre et le tirage aura lieu le 20. L'heure du conte est de retour avec un conte qui s'intitule « Capitaine Chat ». Cette fois, le conte s'adresse aux enfants de 6 à 12 ans. Cette activité se tiendra le 16 décembre à 13 heures à la bibliothèque. Venez vous amuser avec nous en grand nombre! Le conte sera suivi d'un rallye de chat.

Prenez note qu'une rotation à eu lieu le 27 novembre dans les 2 bibliothèques. Venez voir nos nouveautés! Les bibliothèques seront **fermées du 23 décembre au 6 janvier** pour la période des Fêtes.

Pour terminer, tous les bénévoles vous souhaitent de Joyeuses Fêtes!

Micheline Gauthier, bénévole

HEURES D'OUVERTURE

Domaine-du-Rivage

Mardi 13 h à 15 h
Mercredi 18 h 30 à 20 h 30
Vendredi ... 18 h 30 à 20 h 30
Samedi 13 h à 15 h

Domaine-de-la-Rivière

Mardi 13 h 30 à 15 h
..... 18 h 30 à 20 h
Vendredi 18 h 30 à 20 h



**La caisse populaire
Kénogami**

SUCCESSALE DE SHIPSHAW

Comptoir Saint-Jean-Vianney
4500, route Mathias
Shipshaw (Québec) G0V 1V0

Tél.: (418) 547-5548
Téloc.: (418) 542-3770

AVIS IMPORTANT

La Caisse populaire
Desjardins sera fermée
les 25 et 26 décembre
et les 1 et 2 janvier.



Joyeuses Fêtes!

PROGRAMME RÉNOVE

PRÊT À RÉNOVER?

**Profitez dès maintenant
d'un prêt de 4500 \$ sans
intérêts pendant 3 ans.
Pour de plus amples
informations, contactez
votre Caisse.**





L'AFEAS SHIPSHAW

Association Féminine d'Éducation et d'Action Sociale

Un merci chaleureux à tous ceux et celles qui sont venus nous encourager lors de notre « **Brunch annuel** » du 29 octobre dernier. Félicitations aux gagnants!

Notre assemblée de décembre se tiendra à la salle habituelle, **le mardi 11 décembre 1995**. Veuillez noter que la réunion débutera à 18 heures par notre traditionnel souper de Noël.

Nous vous souhaitons de Joyeuses Fêtes remplies de bonheur, de santé et de prospérité!

Notre première réunion pour l'année 1996 se tiendra le lundi 8 janvier 1996 à 19 h 30 au local habituel.

Nicole Tremblay, vice-présidente



Le chœur de l'amitié de Shipshaw plus vivant que jamais!

À la demande des membres du groupe, nous avons modifié notre secteur d'activités: passant du chant choral au théâtre et d'un groupe de jeunes à un groupe de jeunes et d'adultes.



Après consultation auprès des institutions financières du Québec, le cinquième objet de notre charte nous permettait de présenter des activités culturelles pourvu qu'elles soient sans but lucratif. Lors de l'assemblée générale tenue le 19 novembre dernier, nous avons amendé nos règlements généraux afin de permettre la tenue d'activités culturelles de tout genre que ce soit.

Lors de cette assemblée, nous avons procédé à l'élection du nouveau conseil d'administration:

Diane L. Tremblay, présidente
Line Audet, vice-présidente
Anita Olivier, trésorière
Dave Roy, secrétaire
Marie-France Audet, directrice

Daniel Belley, directeur
Anick Bergeron, directrice
Karine Girard, directrice
Michel Larouche, directeur
Geneviève Tremblay, directrice

« **Le fils du pendu** », un texte original de Fernand Tremblay vous sera présenté sous forme d'un souper théâtre au printemps 1996. À surveiller!!!

Diane L. Tremblay, présidente

École de musique

Karine Patin Enr.

695-4466

Cours à domicile
Professeurs compétents
Prix compétitifs
Cours adaptés à vos besoins
Et bien d'autres avantages

IMPORTANT • IMPORTANT

Toute personne de 18 ans et plus intéressée à jouer au badminton régulièrement ou comme substitut, doit appeler au 542-7106 et demander Lucie.

DU NOUVEAU

• CHEZ NOS GENS D'AFFAIRES •

Lors de l'assemblée du 22 novembre dernier, les gens d'affaires de Shipshaw ont procédé à la formation d'un comité. Ont été nommés unanimement président et vice-président, **Monsieur André Hébert** de Multigranit et **Madame Charlotte Simard** de Soudure Pro-Métal. La prochaine assemblée aura lieu **le 6 décembre à 19 h 30** au centre communautaire.



DÉPANNÉUR SHIPSHAW inc.

4391, route Saint-Léonard
Shipshaw

542-6603

Aucune occasion n'est plus propice pour vous dire combien nous vous apprécions, chers clients.

Que la Nouvelle Année vous inonde de bonheur!
Merci!





CORPORATION DU TRANSPORT ADAPTÉ A.B.C.S. INC.
330, rue Gagnon, Saint-Ambroise (Qc) GOV 1R0 - Tél.: 672-2083

Madame, monsieur,

L'Association pour personnes handicapées A.B.C.S. a repris ses activités pour la saison hivernale 95-96. L'intégration de la personne handicapée, la défense de ses droits et l'accessibilité des lieux publics sont nos buts à atteindre.

Nous vous invitons donc à venir nous rencontrer au local, où Esther Guérin, éducatrice et Jocelyne Racine, secrétaire seront heureuses de vous donner l'information requise. Nous sommes ouverts à toute suggestion et nous vous recevrons avec plaisir. Bienvenue à tous et bonne saison.

AVIS À TOUTE LA POPULATION

Vous êtes cordialement invités à assister à la pièce de théâtre « Noël aura-t-il lieu? » de la troupe La Manivelle Enchantée de La Baie. Cette pièce est organisée par l'Association pour personnes handicapées A.B.C.S. de Saint-Ambroise, Bégin, St-Charles et Shipshaw.

Date : 16 décembre à 14 h 30 au Complexe socio-culturel de Saint-Ambroise. L'entrée est de 3,50 \$ (5 ans et plus). Nous vous attendons en grand nombre! Pour plus d'information contacter le bureau de l'A.B.C.S. au 672-2511.



ÉCHO-LOISIRS

LE FESTIVAL DES NEIGES ARRIVE BIENTÔT

Les dates à retenir sont les 9, 10, 11, 12, 16, 17 et 18 février. Nous invitons les bénévoles à se joindre à nous.

Toutes les personnes intéressées peuvent contacter Madame Louise Maltais au 542-8728.

Nos meilleurs vœux en cette période de joie!



PARTENAIRE DANS
L'HISTOIRE ET
LE DÉVELOPPEMENT.



**Le Cercle
de Fermières**

**Saint-Léonard
de Shipshaw**

Bonjour amies Fermières!

Ce mois-ci je vous informe que notre souper des Fêtes sera le mardi 12 décembre 1995. À cette occasion nous dévoilerons le nom de la bénévole de l'année parmi nos membres. Pendant la soirée, il y aura des jeux de cartes, des prix de présence et d'autres activités.

Le mois dernier j'ai oublié un commanditaire, il s'agit de M. Jocelyn Dallaire. Je corrige l'erreur au lieu de Gaz St-Ambroise, nous aurions dû lire Marché I.G.A.

Joyeuses Fêtes à nos membres ainsi qu'à toute la population de Shipshaw!

Jeannine Belley,
vice-présidente, relationniste



**CLUB DE MOTONEIGE
"LES CONSCRITS
DE ST-AMBROISE ET SHIPSHAW"**

AVIS DE RENOUVELLEMENT DE VOTRE DROIT D'ACCÈS

Coût du renouvellement : annuel, 125 \$;
hebdomadaire, 100 \$ et journalier, 25 \$.

À tous les membres et futurs membres du Club de motoneige « Les Conscrits » de Saint-Ambroise et Shipshaw, ce paiement a pour but de permettre à votre club local de défrayer les coûts d'ouverture et d'entretien des sentiers afin d'être sur les pistes dès l'arrivée de l'hiver. Ne vous pénalisez pas et ne pénalisez pas votre club! Une surcharge minimale de 50 \$ du droit d'accès sera exigée dans les sentiers. **Vite je renouvelle avec mon club « Les Conscrits »!**

Voici la liste des vendeurs situés dans notre secteur.

Shipshaw

Sports J.R. Turcotte
Accommodation St-Léonard
Restaurant-Bar La Marina
Dépanneur Shipshaw
Ovila Beaumont, dir. (542-9107)
Régis Boily, dir. (547-0303)
Jacques Larouche, dir. (547-1778)
Alain Thériault, dir. (542-7967)

Saint-Ambroise

Garage Léonard Dufour
Salon de coiffure Masculin-Féminin
Gaz-Bar
L.-Marie Harvey, dir. (672-2116)
Magella Tremblay, dir. (672-4098)
Armand Gaudreault, dir. (672-4908)
Gilles Gagnon, dir. (672-4480)

Yvon Brassard, président



SANTÉ
Services

POUR SHIPSHAW :

Livraison tous les
jours à 14 h.

*Meilleurs Vœux de
joie et de prospérité
pour Noël et
la Nouvelle Année!*

DANIEL MARCHAND PHARMACIEN

1858, rue Sainte-Famille, Jonquière
547-9375

HEURES D'OUVERTURE

- LUNDI AU VENDREDI 9 h à 21 h
- SAMEDI 9 h à 17 h
- DIMANCHE 18 h à 20 h



Micheline Compertino

Du côté de Bois-Joli



Noël

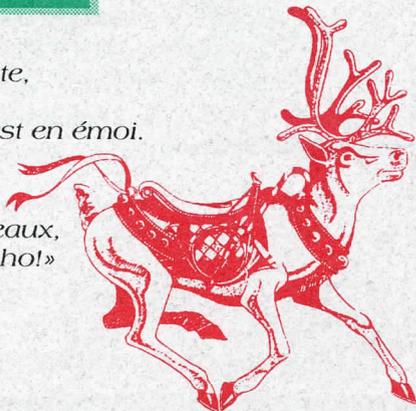
Dans ma tête,
Cette magnifique fête,
Est un jour de joie
Où tout le monde est en émoi.

Moi j'aime Noël
Car le Père-Noël
Me donne des cadeaux,
En faisant « Ho ho ho! »

Mais on oublie
Que ce jour-ci
C'est la fête à Jésus
Qui est venu.

Dieu nous l'a envoyé
Pour nous aider
La bonne nouvelle il nous a annoncée
Il faut s'aimer et partager.

Nicolas Gagnon



Noël

À Noël nous recevons des cadeaux
Pour nous, c'est comme un joyau.

Et dans notre coeur
C'est le bonheur.

Quand le Père-Noël
Descend du ciel

Nous entendons son rire fabuleux
Et tout joyeux.

Pour nous, Noël c'est magique
Comme de la musique.



Stéphanie Guay
et Christine Henry,
classe 502



Le sapin de Noël

Rempli de décorations magiques
C'est un arbre fantastique.
Au début décembre, nous le coupons
Pour le mettre dans nos maisons.
Après, nous le décorons
En lui faisant bien attention.
Pendant la nuit
Il se remplit.
Tout plein de cadeaux
Il est très rigolo.



Caroline Tremblay
et Stéphanie Gravel,
classe 502



La nuit de Noël

La nuit de Noël
Tous les sapins sont décorés
Avec amitié.
De gros flocons blancs
Tombent de temps en temps.
Le Père-Noël descend par la cheminée
Et il se brûle le bout du nez.
Les lutins gourmands
Attendent la Mère-Noël impatients.

Tout ça pour dire
Que la nuit de Noël m'attire
Comme le chant
Des oiseaux au printemps.

Cynthia Brideau et
Audrey Labrecque,
6e année



FIRCOGRAPH IMPRIMERIE

C'EST LÀ QU'ON IMPRESSIONNE !

Papeterie • dépliants • affiches
certificats • publications • formules
albums de finissants • estampes • faire-parts

3890, rue de la Fabrique, Jonquière, QC G7X 3N7

Tél.: 695-3990 • Téléc.: 695-1577



Vidéotron®

Joyeuses fêtes toutes en passion!

POUR **passionnés** SEULEMENT

Seule **Vidéotron** sait
comblar toutes vos passions:

- Actualité...
- Sport...
- Cinéma...
- Spectacle...



Service à la clientèle:
545-1114 • 693-9344